

**Περίληψη της απόφασης της Επιτροπής
της 20ής Ιουλίου 2010**

**σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 101 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης
και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ**

(Υπόθεση COMP/38.866 — Φωσφορικά άλατα για ζωοτροφές)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 5004]

(τα κείμενα στην αγγλική και γαλλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/C 111/09)

Στις 20 Ιουλίου 2010, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 101 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ). Σύμφωνα με το άρθρο 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου⁽¹⁾, η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα των μερών και τα ουσιώδη στοιχεία της απόφασης, περιλαμβανομένων των κυρώσεων που επιβάλλονται, λαμβάνοντας υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων για την προστασία του επιχειρηματικού τους απορρήτου

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Στο πλαίσιο της παρούσας υπόθεσης εκδόθηκαν δύο αποφάσεις, δηλαδή, αφενός, μια «απλουστευμένη» απόφαση υπέρ των επιχειρήσεων που αναγνώρισαν στις επίσημες αιτήσεις διευθέτησης διαφορών («προτάσεις διευθέτησης διαφορών») (2) τη συμμετοχή τους στη σύμπραξη όσον αφορά την πώληση φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές και, αφετέρου, μια άλλη απόφαση σχετικά με τις επιχειρήσεις Timab Industries S.A. και Compagnie Financière et de Participation Roullier (Γαλλία) (στο εξής «CFPR/Timab»), οι οποίες εγκατέλειψαν τη διαδικασία διευθέτησης. Η παρούσα περίληψη αφορά την απόφαση που απευθύνεται στα μέρη της διαδικασίας διευθέτησης.
- (2) Οι ένδεκα αποδέκτες της παρούσας απόφασης συμμετείχαν σε ενιαία και συνεχή παράβαση του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ και, από την 1η Ιανουαρίου 1994, του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (στο εξής «συμφωνία ΕΟΧ»), με την οποία συνεννοήθηκαν σχετικά με την πώληση φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές.

2. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ

2.1. Διαδικασία

- (3) Η διαδικασία κινήθηκε ύστερα από αίτηση απαλλαγής από την επιβολή προστίμου που υποβλήθηκε από την Kemira στις 28 Νοεμβρίου 2003 σε σχέση με την περίοδο 1989-2003. Η Επιτροπή συγκέντρωσε περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία κατά τις επιθεωρήσεις που πραγματοποιήθηκαν στις 10 και 11 Φεβρουαρίου 2004. Στις 18 Φεβρουαρίου 2004, η Tesenderlo υπέβαλε αίτηση επικεύς μεταχείρισης. Στη συνέχεια, η Επιτροπή έλαβε και άλλες αιτήσεις επικεύς μεταχείρισης εκ μέρους της Quimitécnica και της CFPR/Timab.
- (4) Η απόφαση σχετικά με την κίνηση διαδικασίας διευθέτησης γνωστοποιήθηκε στα μέρη με επιστολή της 19ης Ιανουαρίου

2009. Ύστερα από συζητήσεις σ' αυτό το πλαίσιο, όλα τα μέρη υπέβαλαν τις προτάσεις διευθέτησης διαφορών εντός των προθεσμιών που τους είχαν οριστεί, με εξαίρεση την CFPR/Timab, η οποία εγκατέλειψε τη διαδικασία διευθέτησης.

- (5) Στις 23 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή εξέδωσε έξι κοινοποιηθείσες αιτιάσεων που απευθύνονταν προς όλα τα μέρη. Με εξαίρεση την CFPR/Timab, όλα τα μέρη απάντησαν επιβεβαιώνοντας ότι η κοινοποίηση των αιτιάσεων αντιστοιχεί στο περιεχόμενο των προτάσεων διευθέτησης που υπέβαλαν και ότι, ως εκ τούτου, ισχύει η δέσμευσή τους ότι θα συμμετάσχουν στη διαδικασία διευθέτησης.
- (6) Η συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων εξέφρασε ευνοϊκή γνώμη στις 2 και στις 16 Ιουλίου 2010. Η απόφαση αυτή εκδόθηκε στις 20 Ιουλίου 2010 (όπως και η απόφαση που απευθύνθηκε στην TIMAB/CFPR).

2.2. Συνοπτική περιγραφή της παράβασης

- (7) Η παρούσα απόφαση αφορά παράβαση του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ και, από την 1η Ιανουαρίου 1994, του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ σχετικά με την πώληση φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές. Η σύμπραξη είχε ως σκοπό τον καταμερισμό μεγάλου μέρους της ευρωπαϊκής αγοράς φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές μέσω της κατανομής των ποσοτώσεων πώλησης μεταξύ των μελών της σύμπραξης, καθώς και τον συντονισμό των τιμών και, στον βαθμό που ήταν αναγκαίο, των όρων πώλησης.
- (8) Οι συμφωνίες σύμπραξης, που έφεραν την επωνυμία «Club», CEPA (Centre d'Etude des Phosphates Alimentaires) και, αργότερα, Super CEPA, αποδείχθηκαν ανθεκτικές και ικανές να προσαρμόζονται από χρόνο σε χρόνο σε βιομηχανικές και εμπορικές συνθήκες που εξελίσσονται συνεχώς.
- (9) Ο συντονισμός είχε ως κύριο αντικείμενο τον καταμερισμό των όγκων φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές που παραδίδονταν σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες, μεταξύ των οποίων ορισμένες χώρες που ήταν ήδη κράτη μέλη ή επρόκειτο να γίνουν, και ορισμένες χώρες που κατέστησαν στη συνέχεια συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας ΕΟΧ. Οι επιχειρήσεις

⁽¹⁾ ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1.

⁽²⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 10α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 773/2004, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 622/2008 σχετικά με την διεξαγωγή διαδικασιών διευθέτησης διαφορών σε υποθέσεις συμπράξεων.

συντόνιζαν επίσης ορισμένους περιορισμούς σε σχέση με την παραγωγή (για παράδειγμα, την παραγωγή που βασίζεται στην τεχνολογία του φωσφορικού οξέος ή τον αναπροσανατολισμό μέρους των πρώτων υλών και των πλεονασμάτων της παραγωγής προς την αγορά λιπασμάτων) και μοιράζονταν τους πελάτες. Ειδικότερα, τα μέλη της σύμπραξης είχαν καθορίσει σύστημα ποσοτώσεων που κάλυπτε διάφορες γεωγραφικές περιοχές εντός της Ευρώπης βάσει του οποίου κατανέμονταν στους παραγωγούς συγκεκριμένοι όγκοι πωλήσεων και πελάτες. Ενδεχομένως, εφαρμόζονταν αντισταθμίσεις για να διορθώνονται οι αποκλίσεις.

- (10) Η σύμπραξη είχε επίσης ως σκοπό να επιτρέψει στα ενδιαφερόμενα μέλη να συντονίζουν τις τιμές που εφάρμοζαν σε κάθε χώρα και, ενδεχομένως, τους όρους πώλησης.
- (11) Οι επιχειρήσεις είχαν συχνές επαφές και τακτικές συναντήσεις για να εφαρμόζουν τον εν λόγω συντονισμό υπό μορφή συμφωνιών για τον έλεγχο των τιμών και τον καταμερισμό της αγοράς, τόσο σε ευρωπαϊκό επίπεδο όσο και στις διάφορες χώρες. Προέβλεψαν και χρησιμοποίησαν επίσης μηχανισμούς παρακολούθησης και αντιστάθμισης για να ελέγχουν την τήρηση της συμφωνίας καταμερισμού της αγοράς, καθώς και για να παρεμβαίνουν και να ρυθμίζουν τις διαφορές που αφορούσαν σημαντικές αποκλίσεις σε σχέση με τις ποσοτώσεις που είχαν συμφωνηθεί σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο, γεγονός που δεν εμπόδιζε τα μέρη να παρέχουν με διάφορες ευκαιρίες λανθασμένα δεδομένα για να παραπλανούν το ένα το άλλο.
- (12) Οι τιμές, οι αυξήσεις των τιμών και διάφοροι άλλοι εμπορικοί όροι ή όροι αγοράς — μόνον εφόσον αυτό ήταν αναγκαίο όσον αφορά τους τελευταίους — συζητούνταν και συντονίζονταν ανά χώρα.
- (13) Συνολικά, η παράβαση κάλυψε το μεγαλύτερο μέρος της Ένωσης και, στη συνέχεια, μεγάλο μέρος του εδάφους του ΕΟΧ ⁽¹⁾, και διήρκεσε από τις 19 Μαρτίου 1969 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004 τουλάχιστον.

2.3. Αποδέκτες και διάρκεια

- (14) Στην παρούσα απόφαση, τα ακόλουθα νομικά πρόσωπα θεωρούνται υπεύθυνα για την παράβαση κατά τις ακόλουθες χρονικές περιόδους:
- Yara Phosphates Oy: από τις 19 Μαρτίου 1969 τουλάχιστον έως 28 Νοεμβρίου 2003
 - Kemira Oyj: από την 1η Απριλίου 1989 τουλάχιστον έως τις 28 Νοεμβρίου 2003
 - Yara Suomi Oy: από την 1η Ιανουαρίου 1994 τουλάχιστον έως τις 28 Νοεμβρίου 2003
 - Tessenderlo Chemie N.V.: από τις 19 Μαρτίου 1969 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004

⁽¹⁾ Όσον αφορά τη γεωγραφική περιοχή την οποία αφορά η σύμπραξη, η εν λόγω σύμπραξη κάλυψε καθόλη τη διάρκεια την Αυστρία, το Βέλγιο, τη Δανία, τη Φινλανδία, τη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ουγγαρία, την Ιρλανδία, τις Κάτω Χώρες, τη Νορβηγία, τη Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ άλλες χώρες, όπως η Ισπανία και η Πορτογαλία, καλύφθηκαν από τη σύμπραξη από το 1992 και 1993 αντιστοίχως.

- Ercros S.A.: από τις 31 Ιανουαρίου 1992 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004
- Ercros Industrial S.A.: από τις 31 Ιανουαρίου 1992 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004
- FMC Foret S.A.: από τις 31 Ιανουαρίου 1992 τουλάχιστον έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001
- FMC Chemicals Netherlands B.V.: από τις 31 Ιανουαρίου 1992 τουλάχιστον έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001
- FMC Corporation: από τις 31 Ιανουαρίου 1992 τουλάχιστον έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001
- Quimitecnica.com — Comércio e Indústria Química S.A.: από τις 21 Οκτωβρίου 1993 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004
- José de Mello SGPS S.A.: από την 1η Ιανουαρίου 1997 τουλάχιστον έως τις 10 Φεβρουαρίου 2004.

2.4. Διορθωτικά μέτρα

- (15) Για να καθορίσει τα πρόστιμα που θα επιβάλει, η Επιτροπή στηρίζεται στις αρχές που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές του 2006 για τον υπολογισμό των προστίμων ⁽²⁾. Η Επιτροπή εφαρμόζει επίσης τις διατάξεις της ανακοίνωσης περί επιείκειας του 2002, καθώς και της ανακοίνωσης της σχετικά με την διεξαγωγή των διαδικασιών διευθέτησης διαφορών ενόψει της έκδοσης αποφάσεων δυνάμει των άρθρων 7 και 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου σε υποθέσεις συμπράξεων.

2.4.1. Βασικό ποσό του προστίμου

- (16) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τον υπολογισμό των προστίμων, τα βασικά ποσά των προστίμων που πρέπει να επιβληθούν σε καθένα από τα μέρη προκύπτουν από το άθροισμα ενός μεταβλητού ποσού και ενός πρόσθετου ποσού. Το μεταβλητό ποσό του προστίμου συνδέεται με ένα ποσοστό, που κυμαίνεται μεταξύ 0 και 30 %, της αξίας των πωλήσεων, το οποίο προσδιορίζεται σε συνάρτηση με τον βαθμό σοβαρότητας της παράβασης, πολλαπλασιαζόμενο επί τον αριθμό των ετών που διήρκεσε η παράβαση. Το πρόσθετο ποσό αντιστοιχεί στο 15 έως 25 % της αξίας των πωλήσεων των προϊόντων ή υπηρεσιών με τις οποίες σχετίζεται η παράβαση κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου οικονομικού έτους (ήτοι, κατά κανόνα, του τελευταίου έτους της παράβασης).
- (17) Το πρόστιμο που πρέπει να επιβληθεί στις επιχειρήσεις που δέχθηκαν να συμμετάσχουν στη διαδικασία διευθέτησης υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο που περιγράφεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τον υπολογισμό των προστίμων, η οποία είναι η ίδια και για τις επιχειρήσεις που δεν επέλεξαν να συμμετάσχουν στη διαδικασία διευθέτησης (CFPR/Timab), στις οποίες απευθύνεται η απόφαση που αναφέρεται ανωτέρω. Μόνον οι επιχειρήσεις που δέχθηκαν να συμμετάσχουν στη

⁽²⁾ ΕΕ C 210 της 1.9.2006, σ. 2.

διαδικασία διευθέτησης επωφελούνται, ωστόσο, από μείωση σύμφωνα με την ανακοίνωση σχετικά με τη διεξαγωγή των διαδικασιών διευθέτησης διαφορών.

- (18) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τον υπολογισμό των προστίμων, το βασικό ποσό του προστίμου καθορίζεται σε 17 % των πωλήσεων φωσφορικών αλάτων για ζωοτροφές που πραγματοποιούν οι επιχειρήσεις στις χώρες του ΕΟΧ τις οποίες αφορά η παράβαση.
- (19) Το βασικό ποσό πολλαπλασιάζεται επί τον αριθμό των ετών συμμετοχής στην σύμπραξη για να ληφθεί πλήρως υπόψη η διάρκεια συμμετοχής κάθε μεμονωμένης επιχείρησης στη σύμπραξη.

2.4.2. Προσαρμογές του βασικού ποσού

- (20) Στην παρούσα υπόθεση δεν υφίσταται καμία επιβαρυντική ή ελαφρυντική περίπτωση.

2.4.3. Εφαρμογή του ανώτατου ορίου του 10 % του κύκλου εργασιών

- (21) Δυνάμει του άρθρου 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, το πρόστιμο που επιβάλλεται σε κάθε επιχείρηση δεν πρέπει να υπερβαίνει το 10% του συνολικού κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά το οικονομικό έτος που προηγείται της ημερομηνίας απόφασης της Επιτροπής. Δεδομένου ότι τα βασικά ποσά των Tessenđerlo Chemie N.V., Yara Suomi Oy, Yara Phosphates Oy και Quimimitecnica.com — Comércio e Indústria Química S.A. υπερβαίνουν το ανώτατο όριο 10 % του κύκλου εργασιών του 2009, τα βασικά ποσά των προστίμων που πρέπει να επιβληθούν σ' αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.

2.4.4. Εφαρμογή της ανακοίνωσης του 2002 περί επείκειας: μείωση του ποσού των προστίμων

- (22) Στις 28 Νοεμβρίου 2003, η Kemira υπέβαλε αίτηση απαλλαγής από την επιβολή προστίμου, η οποία και έγινε αποδεκτή υπό όρους στις 16 Δεκεμβρίου 2003, επειδή η ενδιαφερομένη πληρούσε τις απαιτήσεις της ανακοίνωσης περί επείκειας. Η Yara Phosphates και η Yara Suomi, οι οποίες αποτελούσαν μέρος της ίδιας επιχείρησης με την Kemira τη στιγμή της υποβολής της αίτησης για μη επιβολή προστίμων, τυγχάνουν της ίδιας απαλλαγής προστίμου.
- (23) Τα αποδεικτικά στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από την Tessenđerlo αντιπροσωπεύουν σημαντική προστιθέμενη αξία κατά την έννοια της ανακοίνωσης περί επείκειας. Επομένως, χορηγήθηκε στην Tessenđerlo μείωση κατά 50 % του προστίμου που θα της είχε επιβληθεί διαφορετικά για την περίοδο μετά την 31η Μαρτίου 1989. Εξάλλου, σύμφωνα με το σημείο 23 της ανακοίνωσης περί επείκειας, χορηγήθηκε στην Tessenđerlo μερική απαλλαγή, δεδομένου ότι η αίτησή της για επείκεια επέτρεψε στην Επιτροπή να παρατείνει τη διάρκεια της παράβασης.

- (24) Τα αποδεικτικά στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από την Quimimitecnica στις 27 Μαρτίου 2007 και συμπληρώθηκαν στη συνέχεια αντιπροσωπεύουν σημαντική προστιθέμενη αξία κατά την έννοια της ανακοίνωσης περί επείκειας. Πρέπει λοιπόν να χορηγηθεί στη Quimimitecnica μείωση κατά 25 % του προστίμου το οποίο θα της είχε διαφορετικά επιβληθεί. Η José de Mello, η οποία συμμετείχε στην ίδια επιχείρηση με την Quimimitecnica τη στιγμή της υποβολής της αίτησης για μη επιβολή προστίμου, τυγχάνει της ίδιας μείωσης.

- (25) Στις 14 Οκτωβρίου 2008, η CFPR/Timab υπέβαλε αίτηση στο πλαίσιο της ανακοίνωσης περί επείκειας, η οποία συμπληρώθηκε στις 28 Οκτωβρίου 2008. Κατ' εφαρμογή της ανακοίνωσης περί επείκειας, της χορηγήθηκε μείωση κατά 5 % στην απόφαση προς τις επιχειρήσεις αυτές.

2.4.5. Εφαρμογή της ανακοίνωσης σχετικά με τη διεξαγωγή διαδικασιών διευθέτησης διαφορών

- (26) Με βάση το σημείο 32 της ανακοίνωσης σχετικά με τη διεξαγωγή διαδικασιών διευθέτησης διαφορών⁽¹⁾, η επιβράβευση για τα αποτελέσματα της διευθέτησης αντιστοιχεί σε μείωση 10 % του ποσού του προστίμου που πρέπει να επιβληθεί μετά την εφαρμογή του ανώτατου ορίου 10 % που καθορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τον υπολογισμό των προστίμων. Όταν σε υποθέσεις διευθέτησης διαφορών ενέχονται επίσης μέρη τα οποία υπέβαλαν αίτηση επείκειας, η μείωση προστίμων που τους επιδικάζεται λόγω της διευθέτησης προστίμων στο ποσό της επιβράβευσης λόγω επείκειας, κατά την έννοια του σημείου 33 της ανακοίνωσης σχετικά με τη διεξαγωγή διαδικασιών διευθέτησης διαφορών. Μετά την εφαρμογή της εν λόγω ανακοίνωσης, το πρόστιμο που πρέπει να επιβληθεί στο σύνολο των αποδεκτών της παρούσας απόφασης μειώνεται κατά 10 %.

2.4.6. Ικανότητα πληρωμής

- (27) Δύο από τις επιχειρήσεις στην παρούσα υπόθεση επικαλέστηκαν την «αδυναμία τους να πληρώσουν» βάσει του σημείου 35 των κατευθυντήριων γραμμών για τον υπολογισμό των προστίμων του 2006. Η Επιτροπή επανεξέτασε αυτές τις αιτήσεις και ανέλυσε προσεκτικά τα διαθέσιμα χρηματοοικονομικά στοιχεία σχετικά με τις εν λόγω επιχειρήσεις. Βάσει των αποτελεσμάτων αυτής της εξέτασης, δέχθηκε μία από τις αιτήσεις και χορήγησε μείωση κατά 70% επί του ποσού του προστίμου.

3. ΑΠΟΦΑΣΗ

- (28) Τα πρόστιμα που επιβάλλονται δυνάμει του άρθρου 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 είναι τα ακόλουθα:

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 622/2008 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2008, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 773/2004, της Επιτροπής σχετικά με τη διεξαγωγή των διαδικασιών διευθέτησης διαφορών σε υποθέσεις συμπράξεων (ΕΕ L 171 της 1.7.2008, σ. 3) και Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την διεξαγωγή διαδικασιών διευθέτησης διαφορών εν όψει της έκδοσης αποφάσεων δυνάμει του άρθρου 7 και του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου σε περιπτώσεις συμπράξεων (ΕΕ C 167 της 2.7.2008, σ. 1).

0 EUR	Αλληλεγγύως και εις ολόκληρον στις Yara Phosphates Oy, Yara Suomi Oy και Kemira Oyj.
83 752 000 EUR	Στην Tessenderlo Chemie N.V.
1 750 905 EUR	Αλληλεγγύως και εις ολόκληρον στην Quimitécnica.com — Comércio e Indústria Química S.A. και José de Mello SGPS S.A.
1 044 095 EUR	στη José de Mello SGPS S.A.
14 400 000 EUR	Αλληλεγγύως και εις ολόκληρον στη FMC Foret S.A., FMC Chemicals Netherlands B.V. και FMC Corporation
14 850 000 EUR	Αλληλεγγύως και εις ολόκληρον στην Ercros Industrial S.A. και στην Ercros S.A.